

所行藏

Cariyāpiṭaka

简体版

莊春江译

2025年09月15日 制作

凡例

- 1.巴利语经文与经号均依 tipitaka.org (缅甸版)。
- 2.巴利语经文之译词，依拙编《简要巴汉辞典》，词性、语态尽量维持与巴利语原文相同，并采「直译」原则。译文之「性、数、格、语态」尽量符合原文，「呼格」(称呼；调用某人)以标点符号「！」表示。
- 3.注解中作以比对的英译，采用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版译本为主。
- 4.《显扬真义》(Sāratthappakāsinī, 内核义理的说明)为《相应部》的注释书，《破斥犹豫》(Papañcasūdaṇī, 虚妄的破坏)为《中部》的注释书，《吉祥悦意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的优美)为《长部》的注释书，《满足希求》(Manorathapūraṇī, 心愿的充满)为《增支部》的注释书，《胜义光明》(paramatthajotikā, 最上义的说明)为《小部/经集》等的注释书，《胜义灯》(paramatthadīpanī, 最上义的注释)为《小部/长老偈》等的注释书。
- 5.前后相关或对比的词就可能以「；」区隔强调，而不只限于句或段落。

对那位世尊、阿罗汉、遍正觉者礼敬

阿居低品

Cp 1 阿居低所行

「1.

在四阿僧祇，又十万劫中，
在这段时间凡所行，那全部是菩提料理[成熟-Bv.2, 120偈]。

2.

在过去劫所行，除了在种种有中外，
在这劫所行，我将说-请你听我的。

3.

当我在广大的林野，在空丛林、森林，
进入后我住：名为阿居低苦行者。

4.

那时以苦行的威光，三十三天征服者被我加热，
持婆罗门容色的他，为了施食接近我。

5.

从丛林带来的食物，无油与无盐，
看见在我的门处站立者后，我以瓶子倾倒。

6.

我对他施与叶子后，倒置容器后，
舍弃再寻求[食物]后，我进入叶庵。

7.

第二及第三[日]，他接近我的旁边，
不摇动地、不抑止地，我一一像这样施与。

8.

以那个缘在身体上，我没有差的容色，
以喜、乐、喜乐，我度过那天。

9.

如果一个月、二个月，得到殊胜的应该被供养者，
不摇动地、不退缩地，我施与最上的布施。

10.

对他施与布施的我，但不愿求名声的得到，
愿求一切知性的我，行那些行为。」
阿居低所行第一。

Cp 2 僧伽所行

「11.

再者当我是，名为僧伽婆罗门时，
想要渡过大海的我，走近港口。

12.

在那里我看见在反向路上，自存者、不败者，
艰难路行走者：在赤热的坚硬地面上。

13.

那个我在反向路上看见后，伺察这个义理：
这个田已抵达：对想要福德的有情。

14.

如耕作的男子，看见大[果实-⑩]到来的田后，
就在那里不种植种子，以谷物他不是有需要者。

15.

就像这样想要福德的我，看见殊胜的、最上的田后，
如果在那里我不做行为，以福德我不是有需要者。

16.

如想要印章的大臣，[对]在国王后宫的人，
不对他们施与财谷，从印章错失。

17.

就像这样想要福德的我，看见广大的供养[应该被供养者-⑩]后，
如果我不对他施与布施，我将从福德错失。

18.

我像这样思惟后，脱下鞋后，
礼拜他的脚后，我施与伞、鞋。

19.

就以那个我成为，百倍精致乐得到者，
此外使布施完成的我，这样对他施与。」

僧伽所行第二。

Cp 3 俱卢王所行

「20.

再者当我，在最上的因达帕得[德里?]城，
是名为财聚国王：十种善的到达者时，

21.

从迦陵伽国境，婆罗门们接近我，
对我请求龙象：被认定为幸运的、吉祥的。

22.

无雨的国土：饥谨的、大饥饿的，
请你施与最顶尖的龙象：青的、名为漆黑者的。

23.

在乞求者抵达时，拒绝对我是不适当的，
我的受持不要被打破，我施与大象。

24.

对龙象在象鼻处，在宝物作的水瓶处拿取后，
在诸手(脚?)上洒水后，我对婆罗门们施与象。

25.

在龙象被给与他[们]时，大臣们说这个：
究竟为什么你的殊胜龙象，你将给与乞求者们？

26.

具足幸运的、吉祥的，战场胜利最上的：
在那头龙象被给与时，你的国家将如何作？

27.

我也会施与我的王国全部，我会施与自己的身体，
一切知性对我是所爱的，因此我施与龙象。」

俱卢王所行第三。

Cp 4 大善见所行

「28.

在古沙哇低城，当我是大地之主(国王)，
名为大善见，大力量的转轮王时，

29.

在那里我在白天中三回，在那里在这里声明：
谁想要、愿求什么，请他对谁施与什么财物。

30.

谁是饥饿者、谁是口渴者，谁对花环、谁对涂油，
对诸种种染色的衣服，赤裸的谁将穿上。

31.

谁在路上拿取伞，谁对诸柔软的、净美的鞋，
像这样在傍晚、清晨，在那里在这里我使声明。

32.

那个非在十处，或也非在百处，
在好几百处，财物准备者对乞求者们。

33.

不论日或夜，如果乞求者来，
得到凡想要的财物后，就满手地离开(去)。

34.

像这样的大布施，我终身地施与，
我非嫌恶财物地施与，也非在我处没有积聚。

35.

也如生病者确实，为了从病脱离，
以财物使医生满意后，从病脱离。

36.

就像这样知道的我，无残余地完成，
能使不足的心意充满，我对乞求者们施与布施，
无执着地、无期待地：为了正觉的抵达。」
大善见所行第四。

Cp 5 大总管所行

「37.

再者当我是，七王的辅相，
被人、神们供养，名为大总管婆罗门时，[DN.19]

38.

那时我在七国，凡我有贡物，
以那个我施与大布施：如不搅动的海洋。

39.

对我财谷是不嫌恶的，也非在我处没有积聚，
一切知性对我是所爱的，因此我施与殊胜的布施。」
大总管所行第五。

Cp 6 尼弥王所行

「40.

再者当我，在最上的咪梯勒城，
是名为尼弥王：贤智者、善的有需求者时，

41.

那时我使建造，四栋四门的会堂，
我使转起布施：对兽、鸟、人等。

42.

覆盖物、床，以及食物、饮料、饮食，
不间断地做后，我使转起大布施。

43.

如仆人对主人：财物之因接近者，
以身、语、意，寻求能使被喜欢的。

44.

就像这样我在一切有上，将遍求菩提生的，
以布施使众生满足后，我想要最上的菩提(觉)。」
尼弥王所行第六。

Cp 7 月男童所行

「45.

再者当我是，一位国王的儿子，
在晡波哇低城，名为月男童时，

46.

那时我是从祭祀脱离者，从牲祭栅栏(围起来的土地)离去者，
使急迫感生起后，我使转起大布施。

47.

我不喝、嚼，也不吃食物，
在应该被供养的上没施与后：即使五、六夜。

48.

也如名为商人，作物品积聚后，
在有大利得之处，在那里带来那个商品。

49.

就像这样比自己为受用者，在他人上布施有大果，
因此对他人-应该被施与者，将有百倍(部分)。

50.

知道这个义理后，在种种有中我施与布施，
我不从布施退回：为了正觉的抵达。」
月男童所行第七。

Cp 8 西威王所行

「51.

在名为阿哩得城，我是名为西威刹帝利，
在殊胜的高楼中坐下后，那时我这么思惟：

52.

凡任何人间的布施，非被我施与的不被知道，
凡即使如果乞求我的眼睛，我也不动摇地施与。

53.

了知我的意向后，天神们的统治者帝释，
在天众中坐下者，说这个言语：

54.

在殊胜的高楼中坐下后，大神通力的西威王，
当思惟种种布施时，他没看见未应该被施与的。

55.

这是真实的、非不真实的吗？来吧！我考察它，
你们应该等候片刻，直到我知道那个意为止。

56.

颤抖的、白发头的，皱纹肢体、老苦恼的，
变成如盲目者容色后，他去见国王。

57.

那时他举起，左与右手臂后，
在头上作合掌后，说这个言语：

58.

我乞求那个，大王！如法王国增大者！
你有好于布施的名望：在天、人中扬起的。

59.

我的两眼、眼睛，都是盲的、被破坏的，
请你施与我一个眼睛，请你也以一个眼睛维持生活。

60.

我听闻他的言语后，心意大喜地、惊怖地，
作合掌地、充满喜悦地，说这个言语：

61.

现在我思维后，为从高楼来到这里者，
你了知我的心后，为来到乞求眼者。

62.

啊！我的心意已成功，意向已完成，
以前未施与的殊胜布施：今日我将施与乞求者。

63.

来！西哇葛[医师-②]！请你奋起，你不要迟疑、不要颤抖，
两眼都拔出后，请你在乞求者上施与。

64.

之后被督促的那位西哇葛，为我的言语作者，
如棕榈树髓拔出后，给与乞求者。

65.

当我成为布施的，施与的、给与的施与者时，
心没有变异：就以为觉(菩提)的原因。

66.

对我两眼不是嫌恶的，对我自己{不-②}不是嫌恶的，
一切知性对我是所爱的，因此我施与眼睛。」
西威王所行第八。

Cp 9 毘输安多罗所行

「67.

那位我的母亲是，名为弗沙低刹帝利女，
她在诸过去生时，是帝释的所爱皇后。

68.

知道她的寿命灭尽后，天帝说这个：
我施与你十个愿望，殊胜贤善者！凡你想要。

69.

那时被这么说的这位皇后，更对帝释说这个：
我有什么冒犯呢？是否我是你的嫌恶者呢？
你使我从能被喜乐的地方死没，如风对树。

70.

那时被这么说的这位帝释，更对她说这个：
恶的没被你做，同时你也不是我的非所爱者。

71.

你的寿命只这么久，将有死亡时，
请你接受被我施与的，十个愿望、最上的愿望。

72.

她以帝释施与的诸愿望，成为喜悦者、大喜者、完全喜悦者，
置(作)我在内的后：弗沙低取[④]十个愿望。

73.

从那里死没的她，往生为弗沙低刹帝利女，
在介堵得乐城，与散者亚[王-④]聚集。

74.

当在弗沙低子宫时，进入的我是母亲的所爱者，
以我的威力，我的母亲是经常好于布施者。

75.

对贫困者们、病苦者们、衰老者们，对乞求者们、旅行的人们，
对沙门们、婆罗门们，耗尽者们，对无所有者们施与布施。

76.

怀(持)十个月后，在当对城市作右绕时，
在毘舍们的街道(路)上，弗沙低生我。

77.

我的名字不是母亲的，也不是父亲的生成，

在这里在毘舍街道上被生，因此成为毘输安多罗(毘舍途中)。

78.

当我是小孩，从出生八年时，
那时在高楼坐下后，我伺察施与布施：

79.

我应该施与心脏、眼睛，此外肉及血，
如果任何人对我乞求，听闻后我施与身体。

80.

对不摇动的、不停止的本性，当思惟时，
在那里大地，须弥山森林头饰震动。

81.

在每半个月十五[日]，满月布萨时，
登上需要龙象后，我来到施与布施。

82.

从迦陵伽国境，婆罗门们接近我，
对我请求龙象：被认定为幸运的、吉祥的。

83.

无雨的国土：饥馑的、大饥饿的，
请你施与最顶尖的龙象：全白的最上象。

84.

我施与、我不动摇：凡婆罗门们对我乞求，
我不隐藏存在的：在布施上我的意喜乐。

85.

在乞求者抵达时，拒绝对我是不适当的，
我的受持不要被打破，我施与大象。

86.

对龙象在象鼻处，在宝物作的水瓶处拿取后，
在诸手(脚?)上洒水后，我对婆罗门们施与象。

87.

再者当布施，全白的最上象时，
那时也大地，须弥山森林头饰震动。

88.

以那头白象的布施，聚集的西哇亚国生气者们，
从自己的王国驱逐：请你去弯葛(弯曲)山。

89.

当他们排除[我]时，不停止的我不摇动，
我祈愿一个愿望：能使大布施转起。

90.
被乞求的西哇亚国们全部，施与我一个愿望，
使大鼓(耳鼓)听闻后，我施与大布施。

91.
那时在这里转起声音：巨大的、大恐怖的，
他们以这个布施驱逐，这位再施与布施。

92.
施与象、诸马、车，婢女、奴仆、牛、财产后，
施与大布施后，那时我从城市出去。

93.
从城市出去后，折返后在注视时，
那时也大地，须弥山森林头饰震动。

94.
施与四头运送的车后，站立在十字路口处后，
单独无同伴的我，对皇后说这个：

95.
么地！请你抱(取)坎哈，她是轻的妹妹，
我将抱若里，因为他是重的哥哥。

96.
如红莲、白莲的么地，抱坎哈，
如黄金形体的我，抱刹帝利若里。

97.
有良好出身的、柔软的，刹帝利四人，
踩着不平坦的、平坦的，我们去弯葛山。

98.
凡任何人走来：在沿路对面道路上，
我们质问：弯葛山在哪里？

99.
他们看见我们后，说出悲愍话语：
他们回报苦：弯葛山在远处。

100.
当小孩们在丛林，看见果树，
在那些果实之因上，小孩们哭泣。

101.
看见哭泣的小孩们后，诸高广的树，
就自己弯下后，靠近小孩们。

102.

看见这不可思议的后，有未曾有的身毛竖立，
全部肢体辉耀的么地，使{善的行为}[喝彩]转起：

103.

在世间中确实是不可思议的，有未曾有的身毛竖立，
以毘输安多罗的威力，诸树就成为自己弯下的。

104.

夜叉们缩短路，出于对小孩们怜愍，
就在出发的白天，我们来到介得国。

105.

六万王，那时住在嘛杜拉，
全部成为合掌者后，悲叹地接近。

106.

在那里使交谈转起后：与一一介得国的儿子们，
之后他们出发后，去弯葛山。

107.

天帝召唤，大神通力的工艺天后：
请你建造善作的，能被喜乐的隐居处叶庵。

108.

听闻帝释的言语后：大神通力的工艺天，
善建造善作的，能被喜乐的隐居处叶庵。

109.

进入丛林：少声音的、无扰乱的后，
在那里我们四人，住在山中间。

110.

我与么地皇后，坎哈与若里两者，
互相除去忧愁的我们，那时住在隐居处。

111.

随守护小孩们的我，在隐居处是不空的：
么地带来果实，她养育三人。

112.

当住在丛林时，旅行者接近我，
请求我的小孩们：坎哈与若里两者。

113.

看见接近的乞求者后，我的笑生起，
抱起两个孩子后，那时我施与婆罗门。

114.

当舍弃自己的孩子们时：在住遮者婆罗门处，

那时也大地，须弥山森林头饰震动。

115.

帝释就再次下来后，变成似婆罗门者，
对我请求么地皇后：持戒的对丈夫忠贞者。

116.

在么地处握住手后，使水充满合掌后，
明净意意向的我，对他施与么地。

117.

在当么地被施与时，在天空的天神们成为完全喜悦者，
那时也大地，须弥山森林头饰震动。

118.

若里、坎哈女儿，对丈夫忠贞的么地皇后：
舍弃的我不思考：就以为了觉(菩提)的原因。

119.

对我两个孩子不是嫌恶者，对么地皇后不是嫌恶者，
一切知性对我是所爱的，因此我施与所爱者们。

120.

再者广大的林野中，在父母的到来时，
在当悲伤地悲泣，交谈苦乐时，

121.

以惭愧、尊重，我去见两位，
那时也大地，须弥山森林头饰震动。

122.

再者从广大的林野中，与亲族出去后，
我进入能被喜乐的城市：最上的介堵得乐城。

123.

七宝降下，大雨云下雨，
那时也大地，须弥山森林头饰震动。

124.

这无思的大地，不了知苦乐后，
她也以我的布施力量，震动七回。」
毘输安多罗所行第九。

Cp 10 兔贤智者所行

「125.

再者当我是，丛林徘徊的兔子：
吃草、树叶、蔬菜、果实者，他者的恼害避开者时，
126.

那时猴子与狐狼，獭仔与我，
我们住在同一周边，那时朝夕被看见。

127.

在善恶行为上，我教诫牠们：
请你们避开诸恶的，请你们执着诸善的。

128.

在布萨日，看见满月后，
在这里我告知牠们，今日是布萨日，

129.

请你们准备诸布施，对应该被供养者施与，
在应该被供养者上施与布施后，请你们入布萨。

130.

牠们对我说『好』后，依个人能力地、依个人力量地，
准备诸布施后，寻求应该被供养者。

131.

坐下后我思惟，适当的供养物的布施，
如果我得到应该被供养者，我的布施将是什么？

132.

我没有诸胡麻、绿豆，或诸菜豆、米粒、酥油，
我以草维持生活，不应该以草施与。

133.

如果任何应该被供养者，为了施食来到我的面前，
我应该施与我自己，他将不徒然地行。

134.

了知我的意向后，帝释以婆罗门容色，
来到我的栖息处，为了考察我的布施。

135.

满足的我看见他后，说这个言语：
抵达的你是好的：食物之因在我的面前。

136.

以前未施与的殊胜布施，今日我将施与你，
你是具有戒德行者，他者的恼害对你是不适当的。

137.

来！请你点燃火，请你收集种种柴，
我将烤自己，你将吃熟的。

138.

『好』大喜意的他，收集种种柴，
作大的柴堆，作炭火室后，

139.

在那里他点燃火，像那样它会迅速地成为大的，
拍打沾尘的诸肢体后，我在一旁靠近。

140.

当燃烧的大柴堆，反复喷火时，
跳起后我落入，大光焰中。

141.

就如进入冷水者，凡无论谁的，
苦恼、热恼使止息，给与乐味与喜。

142.

就像这样对燃烧的火，那时进入的我的，
全部苦恼使止息，如冷水那样。

143.

表皮、内皮、肉、筋，骨骼、心脏、接合处，
全部的、全体的身体，我对婆罗门施与。」
兔贤智者所行第十。

阿居低品第一。

其摄颂：

阿居低婆罗门、僧伽，俱卢王财聚，
大善见王，大总管婆罗门，
尼弥与月男童，西威、毘输安多罗、兔。

「那时我就是，凡施与那些殊胜布施者，
这些布施资粮，这些布施的波罗蜜，
对乞求者施与生命，我使这个波罗蜜充满，
看见为了施食接近者后，我遍舍我自己，
以布施没有与我等同者，这是我的布施波罗蜜。」
布施波罗蜜的说明终了。

龙象品

Cp 11 扶养母亲者所行

「1.

当我是在丛林，扶养母亲的象时，
那时在大地上，以德行没有我的等同者。

2.

林务官在丛林看见我后，报告国王：
大王！你有合适的象，住在森林中。

3.

无牠的{观察}[沟渠]的需要，在坑、柱上也无[需要]，
在象鼻处抓住同时，就自己在这里将走来。

4.

听闻他的那个言语后，心意满足的国王也，
派遣驯象师，聪敏的老师、善学习者。

5.

去后那位驯象师，在莲池看见，
拉出莲幼芽的[我]：为了母亲的生存。

6.

了知我的戒德行后，搜索相，
『孩子！来！』到达后，在我的鼻子处抓住。

7.

那时凡我的身体，本能跟随的力量，
今日千头龙象，以力量是等同的、相同的。

8.

如果我对他们发怒：对为了我的抓住来到者们，
对他们[生命的碎破-②]是有能力的：甚至就王国人们之所及。

9.

但我为了戒的守护，为了使戒波罗蜜的充满，
在心上我不作变异：对在柱处丢入我者。

10.

如果他们在那里打我：以诸斧与枪，
我仍不对他们发怒：以害怕我的戒的破碎。」
扶养母亲者所行第一。

Cp 12 布哩达得所行

「11.

再者当我是，大神通力的布哩达得[龙-④略]时，
我与广目天大王，去天的世界。

12.

在那里我看见天神们：赋有一向乐者们后，
为了去那个天界，我受持戒与禁制。

13.

作应该被身体作的[洗脸等照料-④]后，吃维生的量的[食物-④]后
决意四支后，我在蚁丘顶上躺卧：

14.

以表皮、内皮、肉，或以筋、骨骸，
对该者以这个应该被作的，就请他带走施与的。

15.

被不知恩者[婆罗门]指出[自己所在-④略]，阿兰玻亚那抓住我，
丢入大笼后，在那里在这里使我表演(使游戏)。

16.

在当丢入大笼时，及在当以手推挤时，
在阿兰玻亚那上我不发怒：以害怕我的戒的破碎。

17.

自己生命的遍舍，对我是比草轻的，
戒的违犯，对我如地的{飞起}[破坏]。

18.

一百生无间断地，我会舍弃我的生命，
我确实不会破坏戒，即使为了四洲之因。

19.

此外我为了戒的守护，为了使戒波罗蜜的充满，
在心上我不作变异，即使对在大笼处丢入我者。」

布哩达得所行第二。

Cp 13 瞻波龙所行

「20.

再者当我是，瞻波城的大神通力者时，
那时我也是如法者，具备戒与禁制者。

21.

那时也对法行的，入布萨的我，
玩蛇人抓住后，在王门处玩。

22.

不论他思惟什么色泽(容色)：青的或黄的、红的，
他的心随转起的我，是似思惟者的。

23.

对陆地我会转成(作)水，对水也会转成陆地，
如果我对他发怒，刹那地我[对他]转成灰。

24.

如果我成为心控制者，我从戒退失，
以戒对退失者，最上利益不成功。

25.

宁愿令这个身体被破坏，令就在这里被分散，
我确实不会破坏戒，如在当分散谷壳时。」
瞻波龙所行第三。

Cp 14 小觉所行

「26.

再者当我是，小觉持戒者时，
看见有为恐怖后，我离家出离。

27.

凡我有妻子：似黄金的婆罗门女，
在轮回上无期待的她，也离家出离。

28.

无家者们、切断亲戚者们，在家、群众上无期待者们，
行走村落、城镇者们，来到波罗奈。

29.

在那里聪明的我们，在家、群众上无交际地住，
在无扰乱的、少声音的，王室庭园中我们两者住。

30.

去庭园观赏后，国王看见婆罗门女，
接近我后询问：这位是你的谁、谁的妻子？

31.

在这么说时，我对他说这个言语：
这位不是我的妻子，是同法的同一教说者。

32.

对她贪着的、绑定的[国王]，使奴隶们捉取，
以力量压迫地，使进入后宫。

33.

我的水得妇，俱生者、同一教说者，
拉后在被带走时，我的愤怒生起。

34.

在愤怒生起的同时，我随念戒与禁制，
就在那里我抑止愤怒，我不给与向上面增长。

35.

如果任何人对婆罗门女，以利刃杀，
我确实不会破坏戒：就以为为了觉(菩提)的原因。

36.

对我这位婆罗门女不是嫌恶的，我的力量也非不被知道，
一切知性对我是所爱的，因此我随守护戒。」
小觉所行第四。

Cp 15 野牛王所行

「37.

再者当我是，丛林徘徊的野牛时，
是身体强壮者、有力量者，大者、恐怖外观者。

38.

在山窟、山难行路处，以及在树下、水栖息处，
在那里有诸野牛的场所(处)：任何在那里在这里。

39.

在广大的林野中走动的他(我)，看见好的场所，
走近那个场所后，我站立与躺卧。

40.

然后在那里猴子到来后：恶的、非圣的、快速的，
在肩膀、额头、眉间，对它小便、排便。

41.

白天一次及第二次，第三次此外第四次，
一切时地污染我，以那个我成为被逼苦恼的。

42.

看见被逼苦恼的我后，夜叉对我说这个：
请你以诸兽角与诸蹄，使这位卑微者、恶者破灭。

43.

那时在夜叉这么说时，我对他说这个：
为何你以恶的、非圣的死尸，涂污我？

44.

如果我对牠发怒，从那里成为更下劣者，
破坏我的戒，以及智者们的呵责我。

45.

还有比被轻蔑的活命，以遍纯净的死去者是殊胜的，
又为何我活命之因，将作他者的恼害？

46.

就对我[小便]思惟的这位，也将像这样对其他者，
他们就将杀他，那将有我的解脱。

47.

在下劣者、中等者、高尚者上，忍受轻蔑者，
这样有慧者得到，如以心意愿求的。
野牛王所行第五。

Cp 16 鲁鲁鹿王所行

「48.

再者当我是，极辉耀黄金似的，
名为鲁鲁鹿王，最高戒定置者时，

49.

在美丽的、能被喜乐的，远离的、无人的地方，
在那里我走近住所：在恒河边坡悦意处。

50.

然后在恒河上方处，被债主们压迫的，
男子落入恒河中：我活命或我死去。

51.

日夜他在恒河中：在大水中被流走者，
悲伤、高声喊叫地，在恒河中间行去。

52.

我听闻他的声音后：悲伤哭泣者的，
在恒河岸站立后，我问你是什么人？

53.

而被我询问的他回答，那时自己作的事：
被债主们惊布、惊吓，我成为跳入大水者。

54.

对他作悲愍后，舍弃我的生命后，
进入后我取出他：在黑暗夜中。

55.

了知安心的时间后，我对他说这个：
我对你乞求一个愿望：你不要对任何人说我。

56.

去城市后告知：财物为因者被询问，
他握住国王后，走到我的面前。

57.

所有作的事之所及，全部被我告知国王，
国王听闻言说后，对他准备箭，
就在这里我将杀，出卖朋友的非圣者。

58.

随守护他的我，交换我自己：
大王！这位随他，我成为你的随欲摆布者。

59.

我随守护我的戒，我不守护我的生命，
因为那时我是持戒者：就以为觉(菩提)的原因。」
鲁鲁鹿王所行第六。

Cp 17 马坦额所行

「60.

再者当我是，结发者、激烈自我折磨者时，
以马坦额名字为名，是持戒者、善得定者。

61.

我与一位婆罗门，我们两个住在恒河边坡，
我住在上方，婆罗门住在下方。

62.

向上随顺行走的他，看见我的隐居处，
在那里诽谤我后，诅咒头的破裂。

63.

如果我对他发怒，如果我不守护戒，
注视后我对他，转成(作)如灰。

64.

凡那时他诅咒我：发怒地、邪恶心意地，
就在他的头上[诅咒-②略]落下，我以瑜伽使那个脱离。

65.

我随守护我的戒，我不守护我的生命，
因为那时我是持戒者：就以为觉(菩提)的原因。」
马坦额所行第七。

Cp 18 达摩天子所行

「66.

再者当我是，大党翼者、大神通力者，
名为达摩大夜叉：对一切世间有怜愍者时，

67.

在十善业路上，是劝导大众者，
我行走村落、城镇：共朋友地、共随从地。

68.

恶的、卑鄙的，宣扬十恶的夜叉，

在那里他也在大地行走：共朋友地、共随从地。

69.

法与非法说者，我们两个是敌对者，
车辕对车辕碰撞地，在反向路上我们两个会合。

70.

恐怖的争吵转起：善者与恶者的，
为了[使对方]从道路降下，大打斗已出现。

71.

如果我对他发怒，如果我打破苦行德行，
对他连同随从，我转成(作)尘之类的。

72.

但我为了戒的守护，使心意熄灭后，
与人一起降下后，我对恶者给与路。

73.

在已从路降下同时：作心的寂灭后。
大地给与开口：那时为恶的夜叉。」
达摩天子所行第八。

Cp 19 阿利那色堵所行

「74.

在般遮罗王国殊胜城市，迦毘罗最上城市中，
有名为遮亚地色[王-⑩]，是具备戒德行。

75.

我是那位国王的儿子：闻法者、善持戒者，
阿利那色堵(不退缩的众生)有德行，经常随守护随从者。

76.

我的父亲去狩猎后，接近食人鬼，
他抓住我的父亲：你是我的食物、你不要移动。

77.

听闻祂的那个言语后：害怕地、颤抖地、发抖地，
他有麻痹的腿：看见食人鬼后。

78.

取狩猎[兽肉-⑩]后：请你释放-[我]再作归来，

对婆罗们给与财物后，父亲召唤我：

79.

儿子！请你继承王国，你不要对这个城市放逸，
以食人鬼，我的再归来被我承诺(作)。

80.

那时礼拜父母后，以自己化作后，
卸下弓箭后，我接近食人鬼。

81.

对手有刀接近者，有时他将惊吓，
以那个戒将被打破：在我已作时有恐怖。

82.

以害怕我的戒的破碎，我没对他说能被嫌恶的，
慈心的、说有利益的我，说这个言语：

83.

请你使大火燃烧，我将从树落下，
你了知熟的时间后，祖父！请你吃我。

84.

像这样持戒者们的因，我不守护自己的生命，
那时我使他出家：经常杀生者。」
阿利那色堵所行第九。

Cp 20 海螺守护者所行

「85.

再者当我是，大神通力的海螺守护者，
以牙为武器的、剧毒的，二舌的蛇君主时，

86.

在四路处、大道处，种种人群集处，
确立四支后，在那里我建造住所。

87.

以表皮、内皮、肉，或以筋、骨骼，
对该者以这个应该被作的，就请他带走施与的。

88.

粗暴的、凶暴的、无悲心的，伯遮之子们看见，

在那里接近我：手[持]棍棒、槌子者们。

89.

在鼻子、尾巴，脊柱骨上刺穿后，
在天秤棒上登上后，伯遮之子们带走我。

90.

对有海为边的，有森林、有山的大地，
那时在那里想要的我，会以鼻风引火。

91.

在当以诸尖锐物刺穿时，及在当以诸刃物打击时，
对伯遮之子们我不发怒：这是我的戒波罗蜜。」
海螺守护者所行第十。

龙象品第二。

其摄颂：

「龙象、布哩达得，瞻波、觉、野牛，
鲁鲁鹿、马坦额、达摩，以及遮亚地色的儿子，
这九位是戒力量者，资粮部分者，
遍守护生命后，我随守护诸戒，
当我是海螺守护者时，时时刻刻地即使活命，
对凡任何{逃亡}[引导者?]，因此那是戒波罗蜜。」
戒波罗蜜的说明终了。

战胜者品

Cp 21 战胜者所行

「1.

当时我是无量名声的，国王儿子[名为]战胜者，
看见在太阳阳光下，落下的露珠后我激起急迫感。

2.

就对那个作增上后，我随增大急迫感，
然后礼拜父母后，我随乞求出家。

3.

包括镇民们、包括国民们，合掌地乞求我，
儿子！今日就请你运行[统治]，成功的、繁荣的大地。

4.

对包括国王的、包括后宫的，对包括镇民们、包括国民们，
对悲伤悲泣者们，我都无期待地遍舍。

5.

对全部的大地王国，对亲族、随从、名声，
舍弃的我不思惟：就以为为了觉(菩提)的原因。

6.

对我父母不是嫌恶的，对我大名声也不是嫌恶的，
一切知性对我是所爱的，因此我遍舍王国。」

战胜者所行第一。

Cp 22 喜悦所行

「7.

再者当我，在最上的因达帕得[德里?]城，
是被欲爱、怜惜的儿子，出名的『喜悦』时，

8.
是持戒者、德行具足者，善的有辩才者，
年长的尊敬者、有惭者，以及在诸摄[事]上熟知者。
9.
那位国王的遵循者，是欺瞒的苦行者，
以及对园林小华树，种植后维生。
10.
我看见那位欺瞒者，如无米粒的谷壳堆，
如内部中空的树木，如不坚实的芭蕉后：
11.
他没有善人法，这位已离开沙门身分，
是惭、白法舍弃者：生计的原因。
12.
以林住族、边地人，边境有动乱，
去阻止那个的父亲，教诫我：
13.
孩子！你不要放逸：对结发者、激烈自我折磨者，
请你转起凡[他]想要的，因为他是一切欲给与者。
14.
我去后对他[作]侍奉，我说这个言语：
屋主！是否你有善的？或为你使[人]带来什么？
15.
以那个欺瞒的、慢依止的他，成为发怒者：
今日令我杀你，或令我从王国驱逐[你]。
16.
阻止边境后，国王对欺瞒者说：
尊师！是否你有能被容忍的，你的尊敬被转起？
17.
恶者告知他：像那样王子应该使被灭亡，
听闻他的那个言语后，大地之主(国王)下令：
18.
就在这里切断头后，作四块(破片)后，
请你们从道路到道路展示，以结发者被轻蔑-那是去处。
19.
在那里凶恶的、凶暴的、无悲心的，惩罚者们走来后，
对在母亲膝上坐着的我，拉出后带走。
- 20.

我对[以]紧捆绑捆绑的他们，这么说：
请你们立即使我见国王，我有国王的诸应所作。

21.

他们使我见，亲近恶者的恶国王，
看见后我使他了解，以及引导到我的影响。

22.

在那里他对我乞求原谅，给与我大王国，
那个我破裂黑暗后，出家成为无家者。

23.

对我大王国是不嫌恶的，对我欲的受用不是嫌恶的，
一切知性对我是所爱的，因此我遍舍王国。」
喜悦所行第二。

Cp 23 铁屋所行

「24.

再者当我是，迦尸王的儿子，
在铁屋中被养大，以铁屋为名时，

25.[国王-⑩略]：

以苦得到活命的你，在压迫中被扶养，
就今日请你继承，全部这个大地(财富保持者)。

26.

对包括国民、包括城镇，对包括人们、刹帝利(父王)礼拜后，
举起合掌后，我说这个言语：

27.

凡任何在大地众生：下劣的、高贵的、中等的，
在自己的家屋中无保护地，与自己的亲族长大。

28.

这在世间中是更高状态[无双的、独特的-⑩]：我的养育是在压迫中，
在铁屋中被养大，在无日月光照中。

29.

从腐烂死尸完全充满的，母亲子宫被释放后，
之后又被放入，更可怕的、苦的铁屋中。

30.

如果我到达像这样的，最高强烈的苦后，
如果在诸王位上我被染，我会是恶者们中最上者。

31.

我以身体是厌烦者，以王位是无需要者，
我将遍求寂灭，于该处死不会压碎我。

32.

我这样思惟后，对呼喊的大众，
如龙象切断系缚后，我进入森林

33.

对我父母不是嫌恶的，对我大名声也不是嫌恶的，
一切知性对我是所爱的，因此我遍舍王国。」
铁屋所行第三。

Cp 24 莲藕所行

「34.

再者当我是，在迦尸国的殊胜最上城时，
兄弟与姊妹七位，被出生在幸福家庭。

35.

这些中我是生在前的，惭白[法]具有者，
看见有为恐怖后，我是极好于出离者。

36.

同一心意的同伴们，被父母派遣，
他们以诸欲邀请我：『请你使家之家系存续』。

37.

凡他们所说的言语，在家法上乐带来的，
那个对我是粗的，如等同赤热锄尖。

38.

那时他们对拒绝的我，询问我的愿求：
亲爱的！你愿求什么？如果你不受用诸欲。

39.

我对他们这么说：想要有利者对寻求有利益者们，
我不愿求在家的状态，我是极好于出离者。

40.

他们听闻我的言语后，他们使父母听闻，
父母这么说：哦！让(令)我们全部出家。

41.

我的父母两位，兄弟与姊妹七位，
舍弃无量财产后，我们进入大林。」
莲藕所行第四。

Cp 25 受那贤智者所行

「42.

再者当我是，在梵增[波罗奈-^㉔]城时，
在那里我被出生，在最胜的、大财富的殊胜家。

43.

那时我也看见，成为盲目的、黑暗覆盖的世间后，
心从有退缩，如被戳刺棒力量伤害。

44.

看见种种恶后，那时我这样思惟：
什么时候我从家出离，将进入森林。

45.

那时亲族们，以诸欲受用邀请我，
我也对他们告知意欲：你们不要以那些邀请我。

46.

凡我有年轻的弟弟，名为难陀的是贤智者，
随学我的他也，选择出家。

47.

我-受那与难陀，我的父母两位，
那时也舍弃诸财物后，我们进入大林。」
受那贤智者所行第五。

Cp 26 帖咪亚所行

「48.

再者当我是，迦尸王的儿子，
以『哑跛者』为名，他们说『帖咪亚』。[Jat.538]

49.

一万六千女子中，那时男性不被知道，
经过诸日夜，我单独被生出。

50.

对困难得到的、可爱的儿子：善出生的、有光辉的，
持白伞后，父亲在床上养育我。

51.

在殊胜的床上睡觉的我，那时醒来后，
我看见白伞，以那个我是到达地狱者。

52.

当我看见伞的同时，可怕的恐惧生起，
已到达决定：我将如何脱离这个[王位-②]？

53.

我的先前血亲，想要有利的女神，
祂看见受苦的我后：在三处[哑、跛、聋-②]上致力。

54.

你不要展露贤智，请你对一切有生命者成为愚觉知者，
令全部人轻蔑你，这样将有你的目标。

55.

当被祂这样说时，我说这个言语：
令我做你的那个言语：女神！凡你说，
母亲！你是对我想要有利者，女神！你是对我想要有益者。

56.

我听闻祂的言语后，如在海中我得到陆地，
心意大喜地、惊怖地，我决意三支：

57.

避开[恶]趣的我，是哑者、聋者，跛者，
决意这些支后，我生活(住)十六年。

58.

之后搓揉我的手脚，以及舌头、耳朵后，
看见我的无欠缺后，他们斥责为『不祥者(黑耳)』。

59.

因此全部地方住民，将军、辅相们，
全部成为一意后，随喜舍弃[我]。

60.

那个我听闻他们的意见后，心意大喜地、惊怖地：
为了凡目标痛苦实行的，那个我的目标成功。

61.

沐浴后、随涂油后，缠绕国王头巾后，
灌顶后他们以[使我被持白-^注]伞，对城市作右绕。

62.

使持七日后，在太阳圆轮已上升时，
以车带走我后，驾驶者接近树林。

63.

在一个处所放置(作)车后，对准备的马-手已被放开，
驾驶者挖掘坑，要在地面埋入我。

64.

对已决意的决意，惊吓的我以种种惩罚，
没打破那个决意：就以为了觉(菩提)的原因。

65.

对我父母不是嫌恶的，以及对我自己不是嫌恶的，
一切知性对我是所爱的，因此我决意禁戒。

66.

决意这些支后，我生活(住)十六年，
以决意我没有等同者，这是我的决意波罗蜜。」
帖咪亚所行第六。

Cp 27 猴王所行

「67.

当我是猴子：在河岸洞穴栖息处时，
被鳄鱼压迫，我得不到前进。

68.

在该处所我站立后：从此岸降落彼岸，
在那里敌人杀害者等待：恐怖外观的鳄鱼。

69.

牠对我说『请你来』，我对牠说『我去』，
踩牠的头后，我住立在彼岸(对面河岸)。

70.

不对牠虚伪说的我，如言语做，
以真实(谛)我没有等同者，这是我的真实波罗蜜。」
猴王所行第七。

Cp 28 真实苦行者所行

「71.
再者当我是，名为真实苦行者时，
以真实我保护世间，我对人们创建(作)和合的。」 [Jat.73]
真实苦行者所行第八。

Cp 29 鹑雏所行

「72.
再者当我是，在摩揭陀的鹑雏时，
是未生翅膀的幼儿，在鸟巢中的肉片。
73.
以嘴尖带来后，母亲养育我，
我以牠的接触活命，我没有身体的力量。
74.
在[那]年夏天时，山火燃烧，
黑色足迹的火，接近我们。
75.
发出声音的大火焰，像这样喷出又喷出，
破坏的火逐渐地，接近我。
76.
火力量害怕，惊吓的父母越过我，
舍弃在鸟巢中的我后，使自己脱离。
77.
我{舍断}[努力-⑥]双脚双翅，我没有身体的力量，
在那里那个我是无去处者，那时我这么思惟：
78.

害怕的、惊吓的、发抖的我，应该对该者们跑去，
他们舍去我后已走开，今日我能做什么？

79.

世间中有戒德行：真实、净行、怜愍，
以那个真实我将做，最上的誓言。

80.

使倾心法之力后，想起以前的诸胜者后，
依止真实之力后，我作誓言：

81.

有不降落[飞上-⑩]的双翅，有不到处走的双脚，
以及父母已离去，火！请你退后。[Jat.35]

82.

在我的真实已作同时，大炽燃的火焰，
使避开十六亩，如火焰到达水后，
以真实(谛)我没有等同者，这是我的真实波罗蜜。」
鹑雏所行第九。

Cp 30 鱼王所行

「83.

再者当我是，在大湖中的鱼王时，
在暑热的太阳炙热下，湖水被灭尽。

84.

之后诸乌鸦与鹭，苍鹭、兀鹰、鹰，
近坐后，日夜吃鱼。

85.

与亲族一起被压迫，在那里我这样思惟：
以什么方法，会使亲族们从苦脱离呢？

86.

考察法义后，我看见真实的依止，
在真实上住立后，我使亲族们脱离那个极灭尽。

87.

随念善人法后，最高义考察的我，
作誓言：凡世间中坚固的、常恒的。

88.

自从我记得自己，自从我是到达懂得分别年龄者以来，
我不证知故意地，即使一个生命被杀害。

89.

以这个真实语(谛语)，雨云请下雨，
雨云！请你打雷，请你毁灭乌鸦的宝藏，
请你使乌鸦陷入忧愁，请你使诸鱼从忧愁脱离。[Jat.75]

90.

在殊胜的真实已作同时，雨云打雷后，
瞬间下雨：使高地与低地充满地。

91.

像这样作殊胜的真实后：最上的活力(精进)，
依止真实威力之力的我，使与大云下雨，
以真实(谛)我没有等同者，这是我的真实波罗蜜。」
鱼王所行第十。

Cp 31 耿哈地玻亚那所行

「92.

再者当我是，耿哈地玻亚那仙人时，
超过五十年，我无极喜乐地过生活。

93.

任何人不知道这个：我的无极喜乐意，
因为我没告知任何人，无喜乐在我的心意中行。

94.

我的同梵行者同伴，曼得逼亚大仙人，
被以前的业上轭，得到尖锐物的举起。

95.

我看护他后，使到达无病，
请求允许后我返回，凡我自己的隐居处。

96.

我的婆罗门同伴，带(取)妻儿后，
三人到来后，来为到来的客人。

97.

与三位一起互相问候，在自己的隐居处坐下，
投出轮子的小孩，使毒蛇发怒。

98.

之后对行去轮子道路，那位探寻的小孩，
以手触摸，毒蛇的头。

99.

在他的触摸上生气的蛇，依止毒之力，
发怒地以最高的愤怒，瞬间咬小孩。

100.

被毒蛇咬的同时，小孩倒在地上，
以那个我是受苦者：那个苦对我带来。

101.

我安慰受苦的，涂满忧愁的他们后，
我做第一个行动：最高的、殊胜的、最上的真实。

102.

就七日明净心的，有福德需要的我行梵行，
然后更进一步凡在这里我的生活，超过五十年。

103.

无欲运载的我过生活：以这个真实令有平安，
毒被破坏，亚那达得能活命。

104.

在我的真实已作同时，被毒力量贯穿，
醒来后站立，那时学生婆罗门是无病者，
以真实(谛)我没有等同者，这是我的真实波罗蜜。」
耿哈地玻亚那所行第十一。

Cp 32 苏得受么所行

「105.

再者当我是，苏得受么大地之主(国王)时，
被食人者抓住，我想起在婆罗门上的誓约。[Jat.537]

106.

对一百名刹帝利，在手掌上刺穿后，
使这些人枯萎后，为了牲祭带走我。

107.

食人者问我：你想要什么-放舍后？

我将做如你思量的，如果你将再对我[回-②]来。

108.

对他同意后：在清晨我的回来，

走入能被喜乐的城市后，那时我授与王位。

109.

随念善人法：以前亲近的胜者后，

对婆罗门施与布施后，我对食人者接近。

110.

在那里我没有忧虑：他将杀或否，

随守护真实言语的，能舍弃生命的我接近，

以真实(谛)我没有等同者，这是我的真实波罗蜜。」

苏得受么所行第十二。

Cp 33 金沙么所行

「111.

当我是在林中，被帝释化作的沙么时，

对丛林中诸狮子与老虎，我以慈靠近。

112.

以诸狮子、老虎、豹，以及以诸熊、野牛，

以诸梅花鹿、野猪，围绕后我住在林中。

113.

任何者都不怕我，我也不怕任何者，

被慈力支持的我，那时在丛林中喜乐。」

金沙么所行第十三。

Cp 34 单独王所行

「114.

再者当我是，出名的『单独王』时，

确立最高的戒后，我统治大地。

115.

在十善业路上，我无残余地转起，
以四摄事，我摄持大众。

116.

对这么不放逸的我：在这个世间与在来世上，
达玻谢那[憍萨罗王-⑨]接近后，成为我的城市掠夺者。

117.

依国王生活的城镇[镇民-⑨]，包括军人、包括国民，
全部落入手中后，在坑中掩埋我。

118.

我的大臣圈，富裕的王国、后宫，
掠夺后被捕捉：我视为如可爱的儿子，
以慈我没有等同者，这是我的慈波罗蜜。」
单独王所行地十四。

Cp 35 大身毛竖立所行

「119.

我在墓地作床：近置骸骨后，
牧牛者们到来后，展现不少的[扭曲-⑨]形色。

120.

其他者们香花环，以及多种食物，
随带来赠呈：大喜地、激起宗教心心意地。

121.

凡他们带对我带来苦，以及凡他们对我施与乐，
我对全部是等同者，怜愍、愤怒不被知道。

122.

在苦、乐上成为天平者，以及在诸名声、无名声上，
在一切处我是等同者，这是我的平静(舍)波罗蜜。」
大身毛竖立所行第十五。

战胜者品第三。

其摄颂：

战胜者、喜悦，以及铁屋、莲藕，

受那-难陀、哑跛者，猴王、名为真实者，
鹑雏与鱼王，耿哈地玻亚那仙人，
又是苏得受么，沙么与单独王，
是平静波罗蜜者，像这样被大仙住。
像这样许多种类的苦，以及许多种类的成就，
在种种有中领受后，成为最上正觉到达者。
对应该被施与者施与布施后，无残余地使戒充满后，
在出离波罗蜜上行后，成为最上正觉到达者。
遍询问贤智者后，作最上的活力(精进)后，
行忍耐的波罗蜜后，成为最上正觉到达者。
作坚固决意后，随守护真实言语后，
行慈的波罗蜜后，成为最上正觉到达者。
在利得无利得、名声无名声上，在尊敬、轻蔑上，
在一切处成为等同者后，成为最上正觉到达者。
看懈怠为恐怖，以及活力发动为安稳后，
请你们成为活力已被发动者，这是佛陀的教诫。
看争辩为恐怖，以及无争辩为安稳后，
请你们成为和合者、言语和蔼者，这是佛陀的教诫。
看放逸为恐怖，以及不放逸为安稳后，
请你们修习八支道，这是佛陀的教诫。

「世尊确实像这样地对自己的前世行，使生成的名为佛阿波陀那，说法的教说。」
所行藏终了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com